

УДК 81.1/2

ББК 81

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2022/4/153-157>

ГРАММАТИКА И ОРФОГРАФИЯ, ДОСТУПНЫЕ ДЛЯ ВСЕХ
(Рец. на кн.: *Gramática y ortografía básicas de la lengua española. Barcelona : Editorial Planeta, S. A., 2019. 548 p.*)

В. В. Корнева

Воронежский государственный университет

GRAMMAR AND SPELLING FREE FOR ALL
(Review of *Osnovy grammatiki i orfografii hispanского jazyka [Gramática y ortografía básicas de la lengua española]. Barcelona : Editorial Planeta, S. A., 2019. 548 p.*)

V. V. Korneva

Voronezh State University

Вышедшая в 2019 г. книга «Базовая грамматика и орфография испанского языка» стала своеобразным бестселлером в мире лингвистической литературы. В данном издании соединены опубликованные ранее «Новая базовая грамматика испанского языка» (2011) и «Новая базовая орфография испанского языка» (2012), поэтому оно содержит две части.

Первая часть, в которой излагаются основные сведения по грамматике испанского языка, состоит из введения и двух разделов «Слова» и «Синтаксис». Во введении дается определение грамматики и ее частей – морфологии и синтаксиса и основных единиц их изучения. Указывается, что морфология в свою очередь делится на флективную и лексическую или деривативную (т. е. на морфологию и словообразование в традиционном для отечественной лингвистики понимании). Для флективной морфологии особую значимость имеют флексии, которые в испанском языке в словах разных частей речи могут выражать такие грамматические значения, как род, число и лицо. Для лексической же морфологии главным являются присущие языку возможности формирования слов, поэтому уже во введении вводятся основные термины и понятия словообразования: производные и сложные слова и способы их образования (суффиксация, префиксация, парасинтезис, словосложение). Во введении дается определение базовых понятий

синтаксиса: слово, часть речи, словосочетание и его типы, предложение и его типология, функции слов в предложении, которые подробно освещаются в соответствующих разделах книги.

В разделе «Слова», включающем главы «Морфология» и «Части речи и классы», в главе «Морфология» содержатся следующие параграфы: «Род», «Число», «Глагольные флексии» и «Деривация и словосложение». Рассматриваемые в них категории рода и числа содержат информацию об их связи с разными разрядами существительных и особенностях выражения и образования у них категории числа. В параграфе «Глагольные флексии» последние описываются как средство выражения разных грамматических значений, в нем также представлены правила спряжения правильных и неправильных глаголов. Описанию словообразования в испанском языке посвящен отдельный параграф «Деривация и словосложение», в котором рассматриваются морфологический, точнее суффиксальный способ образования существительных, прилагательных и глаголов и возможности модификации их значений с помощью оценочных суффиксов. Как это принято в последних академических изданиях испанского языка, суффиксы оценочной семантики описываются отдельно под общим названием «Оценочная деривация». В данном параграфе также содержится информация о других

© Корнева В. В., 2022



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

способах словообразования – префиксации и словосложении.

Второй раздел первой части книги озаглавлен «Категории и классы», что в традиционном понимании соответствует терминам «части речи» и «лексико-грамматические разряды слов». В нем описываются морфологические, синтаксические и семантические свойства отдельных частей речи (существительного, прилагательного, разных разрядов местоимения, детерминантов, числительного, наречия, глагола, предлога, союза и междометия) и выделяемых внутри них отдельных лексико-грамматических групп.

Структура каждой главы или параграфа, посвященных отдельной части речи, как правило, включает следующие компоненты: определение, классификация (выделение отдельных разрядов внутри категории), семантические, морфологические и синтаксические свойства, употребление. Кроме того, в ней содержатся сведения о категориальных свойствах конкретной части речи. Так, например, в главе «Прилагательное» есть параграфы «Определение», «Основные классификации», «Относительные и качественные прилагательные», «Употребление качественных прилагательных», «Адвербиальные прилагательные», «Изменение категории», «Морфологические свойства прилагательных», «Степени сравнения прилагательных», «Адъективные словосочетания». Кроме того, в самих параграфах зачастую есть подзаголовки, конкретизирующие содержание последних. Так, в параграфе «Относительные и качественные прилагательные» есть такие подзаголовки, указывающие на формальные, семантические и функциональные свойства данных разрядов прилагательных: «Семантические характеристики», «Морфологические характеристики», «Синтаксические характеристики», «Изменение класса», тогда как параграф «Изменение категории» содержит такую важную информацию об изменении частеречной принадлежности слов в испанском языке, как субстантивация («Субстантивированные прилагательные»), адъективация («Адъективация существительного» и адвербиализация («Адвербиализация прилагательного»). Включенный сюда же подпункт об эллипсисе существительного в именном словосочетании призван отграничить подобные случаи от субстантивации прилагательного.

Самое большое внимание при описании частей речи уделяется глаголу. Его характеристика включает в себя и трактовку понятия глагольного времени, и систему времен глаголов изъявительного и сослагательного наклонений, и вид глагола, и связь между наклонением и подчинением (употреблением разных форм наклонения в придаточных предложениях), и особенности неличных форм глагола, а также глагольные перифразы.

Глава о служебных частях речи «Предлог. Союз. Междометие» наряду с описанием соответствующих языковых единиц содержит также сведения о коннекторах, что отражает состояние современной лингвистики с ее обостренным вниманием к функционированию отдельных языковых единиц и их взаимодействию и используемых при этом средствах связи.

В целом в этой части книги обращают на себя внимание следующие факты.

Во-первых, выделение детерминантов как отдельного класса слов наряду с такими «традиционными» в этом отношении частями речи, как существительное, прилагательное и др., и включение в их состав не только артиклей, но и некоторых разрядов местоимений.

Во-вторых, в случае отсутствия единого мнения о составе той или иной части речи (например, детерминантов или прилагательного) приводятся разные точки зрения и указывается позиция, которой придерживаются создатели книги (см., например, стр. 74 – прилагательное, 85 – детерминанты и др.).

В-третьих, выделение так называемых «трансверсальных» классов, в число которых входят, например, слова указательной семантики, которые могут быть определены либо как детерминанты, либо как прилагательное или наречие. Таким классам слов противопоставляются другие грамматические классы типа артиклей и личных местоимений, которые всегда относятся к одной и той же части речи. Так, артикли всегда относятся к детерминантам, а личные местоимения – к местоимениям.

В-четвертых, в главах, посвященных местоимению и числительному, на основании семантики других изофункциональных языковых единиц содержатся также сведения о детерминантах и квантификаторах, что отражено в самом названии соответствующих глав «Детерминанты и местоимения», «Квантификаторы и числительные».

Вторая часть грамматики испанского языка посвящена **синтаксису**. Она тоже состоит из двух разделов – «Простые синтаксические структуры» и «Сложные синтаксические структуры». Среди простых синтаксических структур авторы рассматривают разные типы словосочетаний – именные, адъективные, предложные и адвербиальные, а также члены предложения – подлежащее, дополнение, обстоятельство (обстоятельственные дополнения) и атрибут. Как и в других академических грамматиках испанского языка, в данном разделе отсутствует отдельное описание сказуемого. Общие сведения о нем приводятся в главе о подлежащем, в параграфе «Предложение. Подлежащее и сказуемое». В то же время есть отдельная глава, посвященная описанию другой синтаксической функции – атрибуту, который может быть выражен либо словосочетанием, либо предложением.

В зависимости от средств выражения атрибута различают следующие его типы: адъективные, именные, предложные и адвербиальные, которые в терминах традиционной грамматики можно определить как именную часть сказуемого. Кроме того, отдельно выделяют атрибуты, выраженные придаточным субстантивным предложением экспликативной или дефиниционной семантики.

Адъективные, именные, предложные и адвербиальные типы атрибута характерны для предложений со связочными и полусвязочными глаголами, что служит основой для выделения соответствующих типов предложений – связочных и полусвязочных.

В этой же части книги отдельная глава посвящена описанию разных типов простого предложения, среди которых выделяются активные, пассивные и безличные конструкции, а также конструкции смешанного типа. Критерием разграничения первых служат особенности выражения субъектно-объектных отношений, а критерием разграничения вторых – особенности употребления в них возвратных глаголов.

Завершает эту часть книги глава «Модальность. Отрицание». В ней вводится понятие модальности и указывается на ее связь с актами речи. В отдельных параграфах рассматриваются побудительные, вопросительные и восклицательные высказывания, а также отрицательные конструкции и их типы.

Раздел «Сложные синтаксические структуры» включает описание отдельных типов сложноподчиненного предложения. В одних случаях в отдельных параграфах рассматриваются отдельные типы предложения – субстантивные сложноподчиненные предложения и относительные предложения, в других их описывают вместе. В частности, с учетом некоторого семантического сходства в одном параграфе объединены разные виды сравнительных конструкций и сложноподчиненные предложения с придаточным следствия, в другом – причинные, целевые и иллативные конструкции, в третьем – условные и уступительные конструкции.

Описание простых и сложных синтаксических конструкций строится по одному и тому же принципу: сначала уточняется терминология и дается определение конкретного типа предложения, затем указываются основные средства связи (в сложном предложении), его функциональные возможности, особенности употребления в разных дискурсивных условиях, в прямой и косвенной речи.

Функционально-семантический подход, ориентированность изложения материала на пользователя языка характерно и для этой части рецензируемого издания.

В этой части книги также есть факты, которые обращают на себя внимание. Отметим следующие.

Во-первых, разграничение облигаторных (аргументных) и факультативных (неаргументных) дополнений. К числу первых относятся аргументные косвенные дополнения, появление которых в предложении предопределено актантной (аргументной) структурой глагола. Разновидностью таких дополнений являются столь характерные для испанского языка дополнения предложного управления – дополнения, которые всегда вводятся с помощью предлога и выбор которого опять-таки предопределяется глаголом. К числу факультативных (неаргументных) относятся обстоятельственные дополнения. Их функционирование не связано с семантикой глагола.

Во-вторых, доминирование функционального подхода при описании синтаксической функции членов предложения. Этим можно объяснить, например, тот факт, что среди средств выражения прямого дополнения указываются не только именные словосочетания (которые, кстати, вопреки названию могут состоять из одного слова!), но и придаточные субстантивные.

В-третьих, выделение так называемых «трансверсальных» классов, в число которых входят, например, слова указательной семантики, которые могут быть определены либо как детерминанты, либо как прилагательное или наречие. Таким классам слов противопоставляются другие грамматические классы типа артиклей и личных местоимений, которые всегда относятся к одной той же части речи. Так, артикли всегда относятся к детерминантам, а личные местоимения к местоимениям.

В-четвертых, в главах, посвященных местоимению и числительному, на основании семантики других изофункциональных языковых единиц содержатся также сведения о детерминантах и квантификаторах, что отражено в самом названии соответствующих глав «Детерминанты и местоимения», «Квантификаторы и числительные».

Вторая часть книги посвящена проблемам орфографии. Она состоит из предисловия, предварительных замечаний, введения и основного содержания в виде 7 глав, в которых освещаются основные принципы и правила испанской орфографии. Кратко остановимся на содержании этих глав.

В главе 1 «Употребление букв» даются краткие сведения о буквах, алфавите, фонемном составе испанского языка и обозначении фонем на письме. Фонетический принцип письма, доминирующий в испанской орфографии, вовсе не означает отсутствия трудностей при графическом оформлении звучащей речи. Обусловлено это разными причинами. Во-первых, существуют варианты произношения. Так, большинство испаноязычных жителей Латинской Америки, Канарских островов и Андалусии не различают фонемы /z/ и /s/. В испанском языке указанных

территорий есть только одна фонема, причем реализуется она в виде варианта либо [s], либо [z], которые на письме обозначаются буквами *s* (перед *e*, *i*), *z* и *s*. Точно так же большинство носителей испанского языка не различают фонемы /ll/ и /y/, и как следствие этого, для них буквы *ll* и *y* репрезентируют одну и ту же фонему. Во-вторых, во всех национальных вариантах испанского языка одни и те же фонемы могут обозначаться на письме разными буквами или сочетанием букв (как, например, буквы *b* и *v*, *g* и *j*, буквы и диграфы *c* и *qu*, *r* и *rr*), и наоборот, одни и те же буквы могут репрезентировать на письме разные фонемы (как, например, буквы *c*, *g*, и *r*). В-третьих, есть непроницаемые согласные (буква *h*) и согласные, репрезентирующие две фонемы (буква *x*).

Эти и другие трудные случаи обозначения фонем на письме достаточно подробно и ясно изложены в книге. Первоначально описывается состав фонем испанского языка и их графическое обозначение (одной буквой, разными буквами, диграфами), причем особое внимание уделяется случаям отсутствия однозначного соответствия между фонемой и буквой. Заслуживает внимания завершающая эту часть текста таблица «Фонологические значения букв и диграфов», которая имеет обобщающий характер и наглядно демонстрирует связь между буквами и фонемами.

Кроме того, в данной главе содержатся сведения о произношении и написании сочетаний гласных и согласных звуков.

В главе 2 «Употребление тильды» рассматриваются разные случаи использования данного диакритического знака и его функции в испанском языке. В основной просодической функции тильда ставится как графический знак ударения в разных по структуре словах. Правила ее употребления в испанских двухслоговых и трехслоговых простых словах, а также в сложных словах достаточно подробно изложены в данной части книги. В диакритической функции тильда разграничивает омонимичные ударные и безударные слова, не попадающие в общие правила постановки ударения, например, *tú* 'ты' и *tu* 'твой'. Иными словами, в параграфе «Об ударении» речь во многих случаях идет не только о правилах постановки графического ударения в многосложных словах, но и о его использовании для разграничения омонимов. К слову сказать, проблема разграничения омонимов в испанской орфографии решается по-разному – либо с помощью ударения, либо с помощью раздельного или слитного их написания, на что указывается в соответствующих разделах книги.

В главе 3 «Употребление графических знаков» приводится классификация знаков, в которой выделяют диакритические знаки (тильда и диереза), пун-

ктуационные (знаки препинания) и дополнительные знаки (тире, кавычки, апостроф, скобки и др.). Основное внимание в данной главе направлено на правила использования знаков препинания в разных синтаксических конструкциях, на их облигаторный характер в одних случаях и факультативный в других. Здесь также теоретический материал иллюстрируется в виде сводной таблицы.

Глава 4 посвящена употреблению прописных букв. Последние могут быть начальными буквами предложения и различных разрядов имен собственных – антропонимов, топонимов, экклезионимов и пр. Кроме того, отдельные языковые единицы полностью могут быть написаны прописными буквами. Среди них обозначение заглавными буквами всех знаменательных слов составного наименования, будь то название организации, праздника, премии и пр. Прописные буквы используются и после двоеточия, в частности, после обращения в письменной коммуникации или после подзаголовка, а также после слов типа *advertencia*, *nota*, *a continuación*, *siguiente(s)* в любом типе текста и после написанных прописными буквами глаголов *certificar*, *exponer*, *solicitar* в определенных юридических и административных документах. В данной главе особо оговариваются случаи, когда не нужно употреблять прописные буквы, а также особенности использования прописных и строчных букв в рекламе, в названиях торговых марок и в новых средствах коммуникации – электронной почте, чатах, форумах и др.

Глава 5 книги посвящена, главным образом, правописанию сложных слов, которые могут писаться либо слитно как одно графическое слово, либо раздельно как несколько графических слов, хотя они представляют собой одну лексическую единицу. Раздельное написание таких единиц с течением времени уступает место слитному написанию. Как свидетельствуют приводимые в книге примеры, это устойчивая тенденция испанского языка. Именно поэтому в параграфе о вариантном – слитном или раздельном написании слов, имеющих одно и то же значение, в качестве предпочтительного указывается слитное написание. Другое дело, что графическая форма представления компонентов – их слитное или раздельное написание – может выражать разные значения, и тогда, естественно, они пишутся по-разному, поскольку являются омофонами.

В компактной, но достаточно информативной главе 6 «Графические сокращения и символы» излагаются способы сокращения слов и многокомпонентных названий, принятые в испанском языке, и правила их написания. Список аббревиатур такого рода приводится в приложении 1. К числу сокращений в рецензируемой книге относят не только разного рода аббревиатуры в строгом смысле слова, но и символы.

Список таких *символьных* обозначений единиц измерения, химических элементов и денежных знаков приводится в Приложении 2, а в Приложении 3 представлены символы, принятые в математике, музыке, языкознании и пр.

В главе 7 «Правописание выражений, вызывающих специфические трудности» рассматриваются проблемы правописания иностранных слов и выражений разной степени ассимиляции, иностранные имена собственные (антропонимы и топонимы), а также порядковые и количественные числительные, целые и дробные числа. Выделение в отдельный параграф трудностей правописания числительных, на наш взгляд, вполне правомерно, поскольку в испанском языке существуют варианты написания отдельных разрядов числительных (составных, порядковых и десятичных дробей), а также номеров телефонов. Есть варианты написания и некоторых временных значений, среди которых даты и часовое обозначение времени.

К числу несомненных достоинств второй части книги об орфографии испанского языка, как и книги в целом, следует отнести следующее.

Во-первых, как уже отмечалось, наличие таблиц обобщающего характера в конце разделов, что делает излагаемый материал более наглядным и легким для понимания и запоминания. Валидность таблиц усиливается благодаря приведенным в них примерам.

Во-вторых, четкое структурирование текста и широкое использование разных средств выделения информации. Среди них темный фон текста, содержащий объяснение трудных случаев правописания, на которые нужно обратить внимание; выделение в виде рамки основных правил образования, правописания и функционирования разных языковых единиц, которые предваряет однотипный заголовок «Ориентирующие замечания об употреблении...»; выделение терминов прописными буквами.

В-третьих, наличие 4 приложений, о чем говорилось выше.

В-четвертых, наличие предметного указателя и перекрестных ссылок.

В-пятых, изложение разных точек зрения на одну и ту же проблему, что не только отражает состояние современной испанистики, но и убеждает читателя в том, что язык, как и наука о языке, не есть нечто застывшее, что они подвержены изменениям.

Наконец, нельзя не отметить компактный, но достаточно информативный и ясный стиль, делающий излагаемый материал доступным для понимания всем носителям испанского языка, в том числе наивному пользователю языка, что в полной мере соответствует главной цели рецензируемой книги – охватить максимальный широкий круг читателей и сделать ее книгой «для всех». Думается, что поставленная авторами цель успешно достигнута.

*Воронежский государственный университет
Корнева В. В., доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой романской филологии
E-mail: kornevalentina@mail.ru*

*Voronezh State University
Korneva V. V., Doctor of Philology, Professor, Head of Romance Philology Department
E-mail: kornevalentina@mail.ru*

Поступила в редакцию 30 мая 2022 г.

Принята к публикации 26 сентября 2022 г.

Received: 30 May 2022

Accepted: 26 September 2022

Для цитирования:

Корнева В. В. Грамматика и орфография, доступные для всех (Рец. на кн.: Gramática y ortografía básicas de la lengua española. Barcelona : Editorial Planeta, S. A., 2019. 548 p.) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 4. С. 153–157. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2022/4/153-157>

For citation:

Korneva V. V. Grammar and spelling free for all (Review of Osnovy grammatiki i orfografii ispanskogo jazyka [Gramática y ortografía básicas de la lengua española]. Barcelona : Editorial Planeta, S. A., 2019. 548 p.). Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication. 2022. No. 4. Pp. 153–157. DOI: [org/10.17308/lic/1680-5755/2022/4/153-157](https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2022/4/153-157)